



## 2013 NoMAA Creative Re-grant para **Artistas** en Washington Heights/Inwood

Northern Manhattan Arts Alliance (**NoMAA**) es una organización sin fines de lucro que provee servicios relacionados con el arte cuya misión es cultivar, apoyar y promover el trabajo de artistas y organizaciones de arte y cultura en el norte de Manhattan. El programa de becas NoMAA es posible con el apoyo de la Fundación JPMorgan Chase y del Upper Manhattan Empowerment Zone Development Corporation.

### Requisitos

**Fecha límite: lunes, 19 de noviembre del 2012 – 5pm**

(La solicitud completa debe ser recibida por correo o entregada personalmente en/o antes de la fecha y hora indicada)

#### **Propósito de esta beca:**

- NoMAA provee becas de \$500 a \$2,000 a artistas que residen en los vecindarios de Washington Heights o Inwood para apoyar **obras nuevas** en las áreas de literatura, medios artísticos, artes escénicas/interpretativas y artes visuales.
- Las becas se pueden usar para cubrir gastos asociados al nuevo trabajo como de materiales, equipo, costos profesionales, costo de alquiler de un espacio para ensayos, mercadeo, documentación, etc. La beca no podrá utilizarse para gastos de entretenimiento (incluyendo aperturas y recepciones), viajes, estudios u otros propósitos similares.
- La beca no se puede usar para auspiciar proyectos que son parte de la programación de una organización (p.e. programas escolares, etc.).
- Las obras artísticas creadas con el apoyo de esta beca, tendrán que presentarse en las comunidades de Washington Heights o Inwood y tienen que ser accesible a los residentes de estos vecindarios.
- Los proyectos deben finalizar a un año de la fecha de concesión de la beca.

#### **Los que solicitan tienen que asistir a uno de los siguientes talleres de orientación:**

Tienen que reservar: 212.568.4396 • [nomaagrants@nomaanyc.org](mailto:nomaagrants@nomaanyc.org)  
(Favor de indicar la fecha del taller)

#### **Talleres de Orientación (Presentación en español):**

**Sábado, 13 de octubre, 1pm:** The Cornerstone Center, 178 Bennett Avenue (con la calle 189)

#### **Orientation Workshops (Presented in English):**

**Tuesday, October 2, 7pm:**

Audubon Partnership for Economic Development, 513 W. 207<sup>th</sup> St. (at Post Ave.)

**Saturday, October 13, 11am:**

The Cornerstone Center, 178 Bennett Avenue (at W. 189<sup>th</sup> St.)

**Wednesday, October 17, 7pm:**

Hispanic Society of America, Audubon Terrace, Broadway between 155<sup>th</sup> and 156<sup>th</sup> Sts.



**2013 NoMAA Creative Re-grant  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Criterios de Elegibilidad:**

- Asistir un taller de orientación en 2012.
- Ser mayor de 18 años.
- Poder demostrar trayectoria artística de dos años o más.
- No estar matriculado en un programa escolar.
- Residir dentro del área de Washington Heights e Inwood (limitada al sur por la calle 155, al norte por el río Harlem, al este por el río Harlem y Harlem River Drive, y al oeste por el río Hudson).
- Artistas trabajando en colaboración podrán presentar una misma propuesta, la cual deberá incluir la descripción de la colaboración y el papel que desempeñará cada artista.
- Artistas que han recibido la beca los últimos dos años, no son elegibles para solicitar hasta el próximo ciclo de becas.
- Los que han recibido la beca en años anteriores y no han presentado un informe final, no califican.

**Proceso de solicitud:**

- Para solicitar esta beca, tiene que asistir a uno de los talleres de orientación.
- Si necesita orientación personalizada, se ofrecerán sesiones individuales de 1- 5pm el 5-9 de noviembre.
- Solo una solicitud por persona.
- Siga las instrucciones y limite la cantidad de páginas entregadas a las requeridas en esta solicitud.
- Presente un original y una copia de la solicitud completa entregada en mano o por correo de manera que sea recibida, a más tardar, el lunes 19 de noviembre de 2012 a las 5pm. Esta fecha límite NO ES LA FECHA DE ENVÍO DEL CORREO.
- Las solicitudes incompletas o tardías no serán consideradas – no se harán excepciones.

**Selección y Notificación:**

- La selección será llevada a cabo por un panel independiente de expertos en las artes. La selección será ratificada por la junta directiva de NoMAA.
- No habrá proceso de apelación.
- Los artistas serán elegidos en base a la excelencia artística, originalidad, viabilidad del proyecto, calidad del proyecto, impacto del proyecto y resultado esperado, lo cual debe ser detallado en la descripción del proyecto y los materiales suplementarios.
- Los becados serán notificados por correo de la decisión que tome el panel y se les invitará a una ceremonia de presentación de las becas.
- Los becados están comprometidos a:
  - Firmar un acuerdo de aceptación.
  - Usar logo de NoMAA y dar crédito a NoMAA; usar logos de JPMorgan Chase Foundation and the Upper Manhattan Empowerment Zone en todos los materiales relacionados con la organización e incluir el texto que sigue: “NoMAA Creative Re-grant Program, hecho posible por JPMorgan Chase Foundation y Upper Manhattan Empowerment Zone” y usar los logos en todo los materiales relacionados con el proyecto – el no dar crédito afectará la posibilidad de recibir becas en el futuro.
  - Avisar a NoMAA sobre eventos relacionados al proyecto con al menos 4 semanas de antelación para que un representante pueda asistir.
  - Participar en charlas con artistas organizadas por NoMAA durante el periodo de la beca.
  - Enviar un informe final 30 días después de la finalización del proyecto (antes de la fecha límite de la beca) – no entregar el informe afectará la posibilidad de recibir una beca en el futuro.

Para más información, comuníquese con NoMAA: 212.568.4396 • [nomaagrants@nomaanyc.org](mailto:nomaagrants@nomaanyc.org)

El formulario de solicitud está disponible en el sitio web de NoMAA: [www.nomaanyc.org](http://www.nomaanyc.org)



**2013 NoMAA Creative Re-grant  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Instrucciones**

1. Asistir a un taller orientativo sobre la solicitud (obligatorio para los que soliciten).
2. Enviar un original y una copia de la solicitud completa. No use grapas o doble estos documentos (use clips o carpetas). **Todas las páginas deben estar claramente rotuladas con su nombre y el título del proyecto.** Por favor, utilice únicamente papel de tamaño "letter" (8½ x 11 pulgadas.). Propuestas que superen los límites de páginas establecidas o que estén incompletas, no serán consideradas.

Una solicitud completa consta de las siguientes partes en el orden indicado a continuación:

**A. Página de introducción** – firmada.

**B. Narrativa del proyecto (máximo de 2 páginas, escritas a máquina a doble espacio)**

Descripción del concepto (qué quiere usted hacer), implementación (cómo lo realizará), cuál es la importancia del proyecto (cómo beneficiará su carrera y/o campo de trabajo, y/o su comunidad) y el objetivo (que harás con el nuevo trabajo). Incluya una planificación del proyecto (fechas previstas de comienzo y finalización) y el plan de promoción si es posible. Indique claramente qué parte del proyecto será subvencionado por beca de NoMAA. **Los proyectos tienen que incluir una presentación de la nueva obra en Washington Heights / Inwood y tiene que ser accesible a los residentes de estos vecindarios.**

**C. Presupuesto del proyecto 1-2 páginas)**

Envíe un presupuesto que incluya gastos e ingresos de todo el proyecto – no solo para los fondos otorgados por NoMAA. Incluya una descripción de qué gastos serán sufragados con los fondos de NoMAA y qué otras ayudas está buscando para su proyecto. La beca de NoMAA no debe cubrir todos los gastos del proyecto. Use otra hoja de papel si necesita más espacio.

**D. Currículum del artista (1 página)**

**E. Reseñas y/o cartas de apoyo de 2 fuentes – no más de 2 páginas en total** (favor de incluir fechas y fuentes)

**F. Carta de los artistas colaboradores explicando la colaboración y la función que desarrollará cada uno** (si se aplica).

**G. Muestras de su trabajo**

Presente muestras de acuerdo a su disciplina (vea el listado y las instrucciones adjunto). Las muestras de trabajo deben incluir una lista identificando las imágenes en artes visuales, o una sinopsis de una página en literatura, media y arte interpretativa. Los solicitantes en el área de composición musical deben incluir las partituras correspondientes. **NO ADJUNTE TRABAJO ORIGINAL- SOLAMENTE COPIAS.** Incluya un sobre auto-dirigido y con sello, si desea que su muestra de trabajo le sea devuelta.

**H. Prueba de residencia en Washington Heights/Inwood**

Carnet de conducir o tarjeta de identidad, recibo de gastos domésticos (teléfono, electricidad, cable) o recibo del alquiler/contrato de arrendamiento.

**I. Materiales complementarios (opcional)** – Favor proporcione muestras de los materiales de promoción de eventos anteriores tales como folletos, recortes de prensa, y de eventos en Washington Heights e Inwood.

**La solicitud completa debe ser recibida (no enviada) por correo o en mano antes de las  
5pm del lunes, 19 de noviembre del 2012**

**NoMAA Creative Re-grant para Artistas**

Northern Manhattan Arts Alliance (NoMAA) | 178 Bennett Avenue, 3<sup>rd</sup> Floor | New York, NY 10040



**2013 NoMAA Creative Re-grant  
para **Artistas**  
en Washington Heights/Inwood**

**Lista de Verificación**

(Los siguientes documentos deben estar incluidos en esta propuesta)

- Página de introducción con firma
- Narrativa del proyecto
- Presupuesto del proyecto
- Curriculum del artista
- Reseñas y/o Cartas de apoyo (2)
- Carta de artistas colaboradores (si se aplica)
- Muestras de trabajo
- Prueba de residencia en Washington Heights/Inwood
- Materiales complementarios
- Copia de la solicitud original



**2013 NoMAA Creative Re-grant  
para **Artistas**  
en Washington Heights/Inwood**

**Introducción de la solicitud - Página 1**

Nombre del artista \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_ Ciudad, Estado, Código postal \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_ Sitio web \_\_\_\_\_

Fecha en la que asistió al taller de orientación para esta beca: \_\_\_\_\_

Artistas que colaboran en este proyecto (si hay alguno). Adjunte una hoja adicional si es necesario.

Nombre del artista \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_ Ciudad, Estado, Código postal \_\_\_\_\_

¿Cómo se enteró de esta beca? \_\_\_\_\_

Título del proyecto: \_\_\_\_\_

Breve descripción del proyecto (Por favor describa su proyecto en una oración):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\$ \_\_\_\_\_  
Costo total del Proyecto

\$ \_\_\_\_\_  
Cantidad solicitada (*Entre \$500-\$2,000*)



Nombre: \_\_\_\_\_  
Título del proyecto: \_\_\_\_\_

**Introducción de la solicitud - Página 2**

Disciplina para la que está solicitando los fondos (Elija solo una):

<b>Literatura</b>	<b>Artes escénicas / Interpretativas</b>
<input type="checkbox"/> Ficción	<input type="checkbox"/> Coreografía
<input type="checkbox"/> No-ficción	<input type="checkbox"/> Danza
<input type="checkbox"/> Guiones (Teatro o Películas)	<input type="checkbox"/> Composición musical, Instrumental, Vocal
<input type="checkbox"/> Poesía	<input type="checkbox"/> Poesía dramatizada/Cuentos/Spoken Word
	<input type="checkbox"/> Teatro
<b>Artes Visuales</b>	
<input type="checkbox"/> Artesanía	<b>Media</b>
<input type="checkbox"/> Dibujo/Ilustraciones/Grabados	<input type="checkbox"/> Computadora/Arte digital
<input type="checkbox"/> Instalaciones	<input type="checkbox"/> Film/Video
<input type="checkbox"/> Medios mixtos	
<input type="checkbox"/> Pintura	
<input type="checkbox"/> Representación artística	<b>Arte Interdisciplinar – por favor, describa:</b>
<input type="checkbox"/> Fotografía	
<input type="checkbox"/> Escultura	<b>Otros – por favor, describa:</b>

- **Literatura:**
  - Ficción – novelas y relatos cortos de cualquier género
  - No-Ficción – memorias, autobiografías, no-ficción creativa
  - Guiones (Teatro / Película) – obras de teatro, adaptaciones para televisión, guiones para televisión o radio, libretti, audio dramas
  - Poesía – no incluye poesía dramatizada
- **Artes visuales**
  - Artesanía – trabajos originales del artista haciendo uso de prácticas tradicionales o contemporáneas, funcionales o decorativas. Objetos y arte utilizando materiales naturales incluyendo, pero limitados a: madera, arcilla, cristal, telas, fibras y metal. Ejemplos de artesanía pueden ser cerámica, trabajo metalúrgico, bordado, soplado de vidrio, tejidos, joyería, trabajos con papel y ganchillo.
  - Dibujo/Ilustraciones/Grabados – incluye gouache, collages, grabados, aguafuerte
  - Instalaciones – Obras tridimensionales específicas para el lugar, diseñadas para transformar la percepción del espacio.
  - Medios mixtos – obras de arte en la que se utiliza más de un medio.
  - Representación artística – arte en el cual las acciones de un individuo o un grupo en un determinado lugar y en un determinado momento constituyen la obra en sí – Una representación artística puede ser cualquier situación que implique cuatro elementos básicos: tiempo, espacio, el cuerpo del artista y una relación entre intérprete y audiencia.
  - Escultura – se aplica a trabajos tridimensionales que permanezcan erguidos sobre una base o pedestal y que puedan ser contemplados desde cualquier ángulo.
- **Media:**
  - Computadora/Arte digital – cualquier obra en la cual la creación, presentación o comprensión hace uso de medios digitales como computadoras o Internet, como por ejemplo animaciones, instalaciones interactivas, proyectos para la web, modelos 3D de esculturas y entornos virtuales.
  - Film/Video – incluye animación, documentales y obras ficticias o narrativas en película o video.

Certifico que, hasta donde tengo conocimiento, toda la información aquí presentada es cierta y completa:

\_\_\_\_\_  
Firma del artista solicitante

\_\_\_\_\_  
Fecha



**2013 NoMAA Creative Re-grant  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Presupuesto**

Nombre del artista: \_\_\_\_\_

Título del Proyecto: \_\_\_\_\_

Presupuesto total del Proyecto: \_\_\_\_\_ Cantidad solicitada a NoMAA: \_\_\_\_\_

<b>GASTOS</b>	<b>PRESUPUESTO DEL PROYECTO</b>	<b>COMENTARIOS</b>
Personal Técnico		
Servicios profesionales externos		
Materiales artísticos/de producción		
Material fungible/Suministros		
Marketing/Promoción		
Transporte		
Equipo		
Alquiler		
Permisos/Pagos/Licencias		
Otros (especifique)		
<b>TOTAL DE GASTOS</b>		

<b>INGRESOS</b>	<b>PRESUPUESTO DEL PROYECTO</b>	<b>COMENTARIOS</b>
Tickets/Entradas/Ventas		
Contribuciones individuales		
Contribuciones de entidades privadas		
Contribuciones de fundaciones		
Contribuciones gubernamentales		
Contribuciones en especie (especifique)		
<b>Cantidad solicitada a NoMAA</b>		
Otros (especifique)		
<b>TOTAL DE INGRESOS</b>		

**Certificación:** El abajo firmante certifica que entiende y conoce la información aquí presentada así como que ha leído los requisitos de Northern Manhattan Arts Alliance Creative Re-grant Program y que cumple dichos requisitos.

Nombre (Letra de molde): \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_



**2013 NoMAA Creative Re-grant  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Listado de muestras de acuerdo a la disciplina**

**Literatura:**

- Para todas las categorías: Provea una muestra de su trabajo escrito en los últimos dos años, haya sido publicado o no, en inglés o español.
- Un máximo de 10 páginas, con letras tamaño 12pt, doble espacio, con márgenes de 1", impresas por los dos lados. Incluya una sinopsis de no más de una página, de la muestra. La muestra debe estar unida con un clip, no con grapas. Todas las páginas deben estar claramente rotuladas con su nombre y el título del proyecto.

**Artes visuales:**

- Cinco imágenes digitales de trabajo reciente (max. 2 años) en un CD.
- Provea una lista identificando las imágenes incluyendo, para cada obra, título de la misma, fecha de realización, medio y dimensiones en el orden de que aparecen en el CD.
- Las imágenes deben estar en formato JPEG midiendo 5 pulgadas a 300 DPI (Tenga en cuenta que las imágenes serán proyectadas en una pantalla para que los panelistas las evalúen).
- Rotule los archivos de manera que aparezcan ordenados siguiendo el orden del listado identificativos. Las imágenes deben ser tituladas de la siguiente manera: "Nombre#" (EJEMPLO: Nombre1.jpg, Nombre2.jpg, etc.)

**Media: Computadora/Arte Digital/Film/Video**

- Para todos los medios: propvea una sinopsis de una página. Rotule cada muestra con su nombre, título de la obra, duración total y créditos de producción. Por favor, envíe obras completas e indique en qué punto de la misma puede verse la selección indicada.
- *Computadora/Arte digital/Film/Video:* envíe un avance de 3 a 5 minutos de duración en un DVD o en formato Windows Media (avi), Apple QuickTime, Real Video, y/o Macromedia Flash en un CD, o envíe enlaces (links) directos al trabajo alojado en un sitio web externo (YouTube, Vimeo, SoundCloud, etc.).

**Artes escénicas o interpretativas:**

- Para todas las categorías: propvea una sinopsis de una página. Rotule cada muestra con su nombre, título de la obra, duración total y créditos de producción. Por favor, envíe trabajos completos e indique en qué punto de la muestra puede verse la selección indicada.
- *Coreografía/Danza/Poesía dramatizada/Cuentacuentos/Spoken Word/Teatro:* envíe un avance de una actuación de 3 a 5 minutos de duración en un DVD, o en formato Windows Media (avi), Apple QuickTime, Real Video, y/o Macromedia Flash en un CD, o envíe enlaces (links) directos al trabajo alojado en un sitio web externo (YouTube, Vimeo, SoundCloud, etc.).
- *Composición musical:* un máximo de 2 composiciones, ambas en los un CD o DVD, o envíe enlaces (links) directos al trabajo alojado en un sitio web externo (YouTube, Vimeo, SoundCloud, etc.), y una copia de las partituras correspondientes.
- *Actuación musical* (Instrumental o Vocal): un máximo de 2 canciones en un CD, o dos actuaciones en un DVD, o envíe enlaces (links) directos al trabajo alojado en un sitio web externo (YouTube, Vimeo, SoundCloud, etc.).

**Representación Artística y Artes Multidisciplinarias:**

- Siga las instrucciones para Artes Visuales y Artes Escénicas.

**No adjunte el original – solamente copias. No se mande CD/DVD con cinta ni pegatinas en ellos.**

**Terminado el proceso de revisión, las muestras de trabajo incluidas con solicitudes que no recibieron fondos serán devueltas al artista en los sobres provistos por el artista con sello y con su dirección de correo. NoMAA se reserva el derecho de retener las muestras de trabajo incluidas en solicitudes que han sido financiadas.**